

Español
Instrucciones para la confección de conectores M12 con tecnología de conexión Utilice el conector únicamente con los cables adecuados: SACC-...-12... SAC-12P-...PUR../SAC-12P-...PVC... SACC-...-17... SAC-17P-...PUR../SAC-17P-...PVC...

Hilos trenzados extrafinos recomendados:
Clase 6 según la norma DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)
ⓘ **IMPORTANTE:** Compruebe principalmente si el tipo de cable utilizado es apropiado para la tecnología de cone-xión socioje (véase la sección 3).

- Volumen de suministro ⓘ**
 - Unidad de contacto
 - Guiñhilos
 - Carcasa incl. jaula de fijación, junta y tuerca de apriete
 - Junta para diámetros de cable de 6,8 mm ... 8,2 mm

- Confección**
 - Seleccione una junta de cable. Colóquela en la jaula de fija-ción de la carcasa.
Diámetro de cable de 5,4 mm ... 6,8 mm
Junta (estado de suministro)
 - Diámetro de cable de 6,8 mm ... 8,2 mm**
Junta (suministrada en la bolsa de plástico)
 - Introduzca el cable a través de la carcasa.
Pele la cubierta del cable 60 mm [2].
 - Mantenga el guiñhilos junto al cable [3].
Introduzca cada uno de los hilos en el guiñhilos según el es-que-ma de polos.
Para el esquema de polos, véase la imagen [4]
Procure evitar en la medida de lo posible la formación de la-zos.
 - Deslice el guiñhilos hacia la cubierta del cable. La distancia entre el guiñhilos y la cubierta del cable debe ser de 10 mm como máximo [5]. Si es necesario, retire los hilos con ayuda de unos alicates universales.
 - Desplace la carcasa hasta el guiñhilos. La marca con la fle-cha de la carcasa deberá apuntar a la hendidura del guiñhilos [6].
- Introduzca el guiñhilos en la carcasa presionándolo hasta el tope (y no al revés).**
Para fijar el cable y los hilos, apriete con dos llaves de tor-nillos del 13 la tuerca de unión de la carcasa hasta el tope.
- Con unos alicates de corte diagonal sin bisel, elimine los ex-tremos sobrantes de los hilos cortándolos a ras de la parte frontal del guiñhilos [7].
Herramienta apropiada: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Alinee las marcas [8].
Atornille la unidad de contacto a la carcasa hasta el tope con una llave de tornillos del 13 y otra del 15.
- Cierre las conexiones no utilizadas con un tapón de sellado.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Comprobación de la aptitud para socioje**
Compruebe principalmente si el tipo de cable utilizado es apro-piado para la tecnología de conexión socioje.
- Desatornille la unidad de contacto [8].
- Compruebe los hilos pinchados en el guiñhilos.
Si los hilos han retrocedido menos de 1 mm, el tipo de cable es adecuado.

- Conexión con SPEEDCON**
 - Si el conector presenta un moleteado de giro M12, la marca del moleteado M12 y la marca del conector deben coincidir.
 - Al unir el conector macho y el conector hembra, compruebe que las marcas están alineadas.
 - Encaje el conector macho y el conector hembra hasta el tope.
 - Gire el moleteado 180° en sentido horario.
 - Si el conector de acoplamiento no tiene moleteado de giro M12, apriete el moleteado M12 con un par de 0,4 Nm.
Herramienta adecuada:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Datos técnicos
Tensión nominal
Corriente asignada
Categoría de sobretensión
Índice de protección (conector enchufado y bloqueado)
Diámetro exterior incl. aislamiento
Sección de conexión
Diámetro del hilo
Esquema de conexiones según la norma
Temperatura ambiente (funcionamiento)

Italiano
Istruzioni di confezionamento per connettori M12 con tecnica di connessione Utilizzare il connettore esclusivamente in combinazione con i cavi idonei: SACC-...-12... SAC-12P-...PUR../SAC-12P-...PVC... SACC-...-17... SAC-17P-...PUR../SAC-17P-...PVC...

Conduttori a fili sottilissimi consigliati:
classe 6 a norma DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)
ⓘ **IMPORTANTE:** Verificare sempre che il cavo del tipo utilizzato sia adatto per la tecnica di connessione socioje® (vedere sezione 3).

- Fornitura ⓘ**
 - Unità di contatto
 - Guidafili
 - Custodia con ghiera, guarnizione e dado di spinta
 - Guarnizione per diametro cavi 6,8 mm ... 8,2 mm

- Confezionamento**
 - Scegliere una guarnizione. Inserirla nella ghiera della custo-dia.
Diámetro cavo 5,4 mm ... 6,8 mm
Guarnizione (in dotazione)
Diámetro cavo 6,8 mm ... 8,2 mm
Guarnizione (fornito nella busta di plastica)
 - Spingere la custodia sul cavo.
Rimuovere 60 mm di guaina del cavo [2].
 - Tenere il guidafili a stretto contatto con il cavo [3].
Inserire i singoli conduttori nel guidafili secondo l'assegnazio-ne prevista.
Per la piedinatura vedere fig. [4]
Evitare il più possibile la formazione di cappi.
 - Spingere il guidafili in direzione della guaina esterna. La di-stanza tra guidafili e guaina esterna deve essere al massimo di 10 mm [5]. Se necessario, estrarre i conduttori servendosi di una pinza universale.
 - Spingere la custodia fino a portarla a contatto con il guidafili. La freccia sulla custodia deve essere posta in coincidenza con la fessura del guidafili [6].
- Inserire a pressione il guidafili nella custodia fino all'ar-resto (e non viceversa).**
Per fissare il cavo e i conduttori, serrare il dado a risvolto della custodia fino all'arresto utilizzando due chiavi da 13.
- Con un tronchesino a tagliente laterale senza smusso, taglia-re i conduttori sporgenti a filo con il lato frontale del guidafili [7].
Attrezzo idoneo: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Allineare le marcature su un'unica linea [8].
Con una chiave da 13 e una da 15, avvitare l'unità di contatto sulla custodia e serrare fino a battuta.
- Chiudere gli attacchi non utilizzati con un coperchio a vite.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Controllo della compatibilità dei conduttori con il sistema**
Verificare sempre che il cavo del tipo utilizzato sia adatto per la tecnica di connessione socioje®.
- Svitare l'unità di contatto [8].
- Controllare i conduttori inseriti nel guidafili.
Se i conduttori sono arretrati di meno di 1 mm, il tipo di cavo è adatto.

- Connessione con SPEEDCON**
 - Se il connettore presenta una ghiera M12 girevole, la mar-ca-tura della ghiera M12 deve coincidere con la marcatura sul connettore.
 - Quando si congiungono connettore maschio e connettore femmina, verificare che le rispettive marcature si trovino sulla stessa linea.
 - Unire il connettore maschio e il connettore femmina fino a battuta.
 - Ruotare la ghiera di 180° in senso orario.
 - Se il controconnettore non presenta una ghiera M12 girevole, serrare la ghiera M12 alla coppia di 0,4 Nm.
Attrezzo idoneo:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Dati tecnici
Tensione di dimensionamento
Corrente di dimensionamento
Categoria di sovratensione
Grado di protezione (connettori innestati e bloccati)
Diámetro esterno con isolamento
Sezione di connessione
Diámetro conduttori
Schema di connessione ai sensi della norma
Temperatura ambiente (esercizio)

Français
Instructions de confection pour connecteur M12 avec technique de raccordement Utiliser le connecteur uniquement avec les câbles appropriés : SACC-...-12... SAC-12P-...PUR../SAC-12P-...PVC... SACC-...-17... SAC-17P-...PUR../SAC-17P-...PVC...

Cordons de brins très souples recommandés :
classe 6 selon DIN VDE 0295 (CEI 60228/HD 383)
ⓘ **IMPORTANT :** Toujours vérifier que le type de câble utilisé est compatible avec la technique de raccorde-ment socioje (voir la section 3).

- Fournitures ⓘ**
 - Pièce de contact
 - Guide-fils
 - Boîtier y compris garniture de serrage, joint et écrou de pres-sion
 - Joint pour diamètres de câble de 6,8 mm ... 8,2 mm

- Précablage**
 - Sélectionner un joint de câble. L'insérer dans la garniture de serrage du boîtier.
Diamètre de câble de 5,4 mm ... 6,8 mm
Joint (état à la livraison)
Diamètre de câble de 6,8 mm ... 8,2 mm
Joint (fourni dans le sachet en polyéthylène)
 - Enfiler le boîtier sur le câble.
Retirer la gaine de câble sur une longueur de 60 mm [2].
 - Maintenir le guide-fils près du câble [3].
Insérer chaque fil dans le guide-fils en tenant compte du bro-chage.
Veiller si possible à ce qu'aucune boucle ne se forme.
Glisser le guide-fils en direction de la gaine du câble. L'écart maximum entre le guide-fils et la gaine du câble doit être de 10 mm [5]. Extraire si nécessaire les fils à l'aide d'une pince universelle.
 - Pousser le boîtier contre le guide-fils. Le marquage des flèches du boîtier doit être orienté vers la fente du guide-fils [6].
- Enfoncer le guide-fils jusqu'en butée dans le boîtier (et non inversement).**
Afin de fixer le câble et les fils, serrer les écrous de verrouil-lage du boîtier jusqu'en butée avec deux clés de 13.
- Couper les fils qui dépassent à ras de la partie frontale du guide-fils à l'aide d'une pince coupante diagonale sans chanfrein [7].
Outil approprié : MICROFOX-SP-1, 1212487
- Aligner les repérages [8].
Visser la pièce de contact sur le boîtier avec une clé de 13 et une clé de 15 jusqu'en butée.
- Obstruer les raccords non utilisés avec un cache de protec-tion.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Vérification de la compatibilité des fils avec socioje**
Toujours vérifier que le type de câble utilisé est compatible avec la technique de raccordement socioje.
- Dévisser la pièce de contact [8].
- Contrôler les fils qui ont traversé le guide-fils.
Si les fils sont en retrait sur moins de 1 mm, le type de câble est alors compatible.

- Raccordement avec SPEEDCONNEX**
 - Si le connecteur est équipé d'une molette M12 pivotante, le repérage de celle-ci doit correspondre au repérage du connecteur.
 - Lors de l'assemblage du connecteur mâle et du connecteur femelle, veiller à ce que les deux repérages soient alignés.
 - Enfiler le connecteur mâle dans le connecteur femelle jusqu'en butée.
 - Tourner la molette de 180° dans le sens horaire.
 - Si la contre-fiche n'est pas équipée d'une molette M12 pivo-tante, serrer la molette M12 à un couple de 0,4 Nm.
Outil approprié :
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Caractéristiques techniques
Tension de référence
Courant assigné
Catégorie de surtension
Indice de protection (connecteur branché et verrouillé)
Diamètre extérieur, isolation comprise
Section de raccordement
Diamètre de fil
Plan de raccordement selon
Température ambiante (en service)

English
Assembly instructions for M12 connectors with connection technology Use the connector with the matching cables only: SACC-...-12... SAC-12P-...PUR../SAC-12P-...PVC... SACC-...-17... SAC-17P-...PUR../SAC-17P-...PVC...

Recommended litz wires, extra-finely wired:
Class 6 in acc. with DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)
ⓘ **NOTE:** Check if the cable type used is generally suit-able for socioje® connection technology (see Sec-tion 3).

- Scope of supply ⓘ**
 - Contact unit
 - Wire manager
 - Housing, incl. clamping cage, seal and pressure nut
 - Seal for cable diameter 6.8 mm ... 8.2 mm

- Assembly**
 - Select a cable seal. Insert it into the clamping cage of the housing.
Cable diameter 5.4 mm ... 6.8 mm
Seal (delivery status)
Cable diameter 6.8 mm ... 8.2 mm
Seal (included in polybag)
 - Push the housing onto the cable.
Strip the cable sheath over a length of 60 mm [2].
 - Keep the wire manager close to the cable [3].
Lead the individual wires into the wire manager according to the pin assignment.
For pin assignment, see Fig. [4]
Make sure that there is as little loop formation as possible.
 - Push the wire manager in the direction of the cable sheath. The distance between the wire manager and cable sheath must not exceed a maximum of 10 mm [5]. If necessary, use combination pliers to carefully pull out the wires.
 - Push the housing to the wire manager. The arrow marking at the housing has to point to the gap of the wire manager [6].
Push the wire manager into the housing until it stops (and not the other way around).
To secure the cable and the wires, use two size 13 wrenches to tighten the union nut of the housing until the limit stop is reached.
 - Use a diagonal cutter without facet to cut the protruding wires flush with the front side of the wire manager [7].
Suitable tools: MICROFOX-SP-1, 1212487
 - Align the markings with each other [8].
Tighten the contact unit at the housing with a 13 mm and a 15 mm wrench until the limit stop is reached.
 - Seal the unused connections with a sealing cap.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Check suitability of wires**
Check if the cable type used is generally suitable for socioje® connection technology.
- Screw off the contact unit [8].
- Check the pierced wires in the wire manager.
If the wires have drawn back by less than 1 mm, then the ca-ble type is suitable.

- Connecting with SPEEDCON**
 - If the connector features a rotatable M12 knurl, the marking on the M12 knurl has to correspond to the marking on the con-ector.
 - When connecting the plug and the socket, make sure that their markings are aligned.
 - Push the plug and the socket together all the way.
 - Turn the knurl clockwise by 180°.
 - If the mating connector does not have a rotatable M12 knurl, tighten the M12 knurl with 0.4 Nm.
Suitable tools:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Technical data
Rated voltage
Rated current
Overvoltage category
Degree of protection (connector is plugged in and locked)
Outer diameter incl. insulation
Connection cross section
Wire diameter
Connection scheme in acc. with
Ambient temperature (operation)

Deutsch
Konfektionieranleitung für M12-Steckverbinder mit Anschlussstechnik Verwenden Sie den Steckverbinder nur mit den passenden Ka-beln: SACC-...-12... SAC-12P-...PUR../SAC-12P-...PVC... SACC-...-17... SAC-17P-...PUR../SAC-17P-...PVC...

Empfohlene Litzen-Feinstdrähtigkeit:
Klasse 6 nach DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)
ⓘ **ACHTUNG:** Prüfen Sie grundsätzlich, ob der verwen-de-te Kabeltyp für die socioje-Anschlussstechnik geeignet ist (siehe Abschnitt 3).

- Lieferumfang ⓘ**
 - Kontaktinheit
 - Adernmanager
 - Gehäuse inkl. Klemmkorb, Dichtung und Druckmutter
 - Dichtung für Kabeldurchmesser 6,8 mm ... 8,2 mm

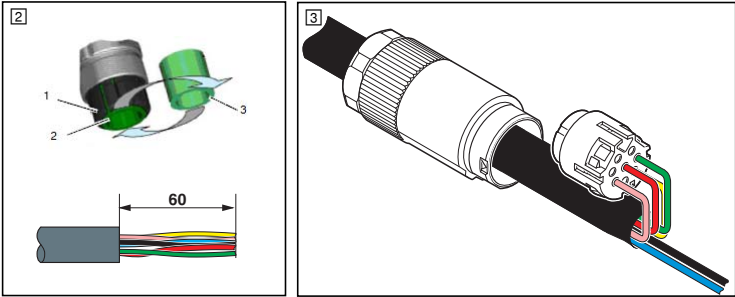
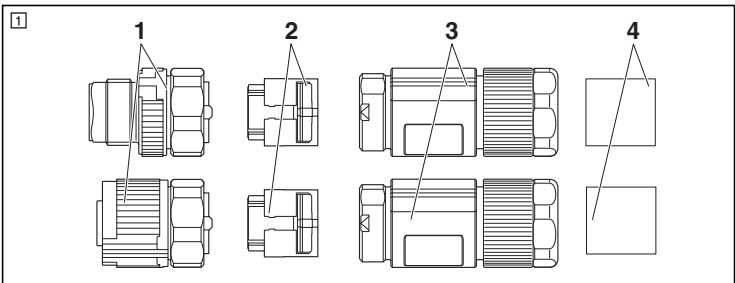
- Konfektionierung**
 - Wählen Sie eine Kabeldichtung aus. Setzen Sie diese in den Klemmkorb vom Gehäuse ein.
Kabeldurchmesser 5,4 mm ... 6,8 mm
Dichtung (Auslieferungszustand)
Kabeldurchmesser 6,8 mm ... 8,2 mm
Dichtung (beiliegend im Polybeutel)
 - Schieben Sie das Gehäuse auf das Kabel.
Entfernen Sie den Kabelmantel auf einer Länge von 60 mm [2].
 - Halten Sie den Adernmanager eng am Kabel [3].
Führen Sie die einzelnen Adern entsprechend der Pinbele-gung in den Adernmanager.
Pinbelegung siehe Bild [4]
Achten Sie auf eine möglichst geringe Schlaufenbildung.
 - Schieben Sie den Adernmanager in Richtung des Kabelman-tels. Der Abstand zwischen Adernmanager und Kabelmantel darf maximal 10 mm betragen [5]. Wenn notwendig, ziehen Sie die Adern mit Hilfe einer Kombizange heraus.
 - Schieben Sie das Gehäuse an den Adernmanager. Die Pfeil-markierung am Gehäuse muss auf den Spalt des Adern-managers zeigen [6].
Drücken Sie den Adernmanager bis zum Anschlag in das Gehäuse (und nicht umgekehrt).
Um das Kabel und die Adern zu fixieren, ziehen Sie mit zwei 13er-Schraubenschlüsseln die Überwurfmutter des Gehäuses bis zum Anschlag fest.
 - Schneiden Sie die überstehenden Adern mit einem Seiten-schneider ohne Facette bündig an der Stirnseite des Adern-managers ab [7].
Geeignetes Werkzeug: MICROFOX-SP-1, 1212487
 - Richten Sie die Markierungen auf einer Linie aus [8].
Schrauben Sie die Kontakteinheit am Gehäuse mit einem 13er- und einem 15er-Schraubenschlüssel bis zum Anschlag fest.
 - Verschließen Sie nicht benutzte Anschlüsse mit einer Ver-schlusskappe.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Adern auf Eignung für socioje prüfen**
Prüfen Sie grundsätzlich, ob der verwendete Kabeltyp für die socioje-Anschlussstechnik geeignet ist.
- Schrauben Sie die Kontakteinheit ab [8].
- Kontrollieren Sie die gepiercten Adern im Adernmanager.
Wenn die Adern weniger als 1 mm zurückgewichen sind, ist der Kabeltyp geeignet.

- Steckverbindung mit SPEEDCON**
 - Wenn der Steckverbinder eine drehbare M12-Rändel aufweist, muss die Markierung der M12-Rändel mit der Markierung auf dem Steckverbinder übereinstimmen.
 - Achten Sie beim Zusammenführen von Stecker und Buchse darauf, dass sich deren Markierungen in einer Linie befinden.
 - Schieben Sie Stecker und Buchse bis zum Anschlag zusammen.
 - Drehen Sie die Rändel um 180° im Uhrzeigersinn.
 - Wenn der Gegenstecker keine drehbare M12-Rändel aufweist, drehen Sie die M12-Rändel mit 0,4 Nm fest.
Geeignetes Werkzeug:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

	MNR 0117781 - 02	2019-05-03
DE	Einbauanweisung für den Elektroinstallateur	
EN	Installation notes for electricians	
FR	Instructions d'installation pour l'électricien	
IT	Istruzioni di installazione per l'elettricista	
ES	Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico	

SACC-FS-12PCON SCO	1559631	SACC-FS-17PCON SCO	1559644
SACC-MS-12PCON SCO	1559592	SACC-MS-17PCON SCO	1559602



SACC-...-17...						SACC-...-12...					
1	BN	7	BK	13	WH/GN	1	BN	7	BK		
2	BU	8	GY	14	BN/GN	2	BU	8	GY		
3	WH	9	RD	15	WH/YE	3	WH	9	RD		
4	GN	10	VT	16	YE/BN	4	GN	10	VT		
5	PK	11	GY/PK	17	WH/GY	5	PK	11	GY/PK		
6	YE	12	RD/BU			6	YE	12	RD/BU		

